

Grand Prix Laureaten
Biennale der Illustrationen Bratislava BIB
1967 – 2015

SEGAWA Yasuo, Japan **BIB 1967**

Fushigina Takenoko (*Taro and a Bamboo Shoot*), Tokyo/JPN, 1963

BEDNÁŘOVÁ Eva, Tschechische Republik **BIB 1969**

Chinesische Volksmärchen (*Chinese Folk Tales*), Prag/CZE, 1968

STRUMIŁŁO Andrzej, Polen **BIB 1971**

Narzeczony z morza (*The Groom from the Sea*), Warschau/POL, 1971

SCHWARZ Lieselotte, Deutschland **BIB 1973**

Der Traumacher (*The Dream-Maker*), München/DEU, 1972

POPOV Nikolaj, Russland **BIB 1975**

Robinson Kruzo (*Robinson Crusoe*), Minsk/BLR, 1974

LÖFGREN Ulf, Schweden **BIB 1977**

Harlekin (*The Harlequin*), Stockholm/SWE, 1977



Les Chats Pelés (FRA): Vive la musique! (*Long Life Music*), Goldener Apfel BIB 1995



UCHNÁR Peter (SVK): Gulliverove cesty (*Gulliver's Travel*), Goldener Apfel BIB 1999

ENSIKAT Klaus, Deutschland **BIB 1979**

Der kleine Däumling und andere Märchen (*Little Tom Thumb and other Tales*), Berlin/DEU, 1977

ALS Roald, Dänemark **BIB 1981**

Kristoffers rejse (*Kristoffer's Travel*), Kopenhagen/DNK, 1980

KÁLLAY Dušan, Slowakei **BIB 1983**

Alica v krajine zázrakov (*Alice's Adventures in Wonderland*), Bratislava/SVK, 1981

CLÉMENT Frederic, Frankreich **BIB 1985**

Bestiaire fabuleux (*Fabulous Bestiary*), Paris/FRA, 1983

TAINA Hannu, Finnland **BIB 1987**

Herra kuningas (*Lord King*), Helsinki/FIN, 1986

MURAWSKI Marian, Polen **BIB 1989**

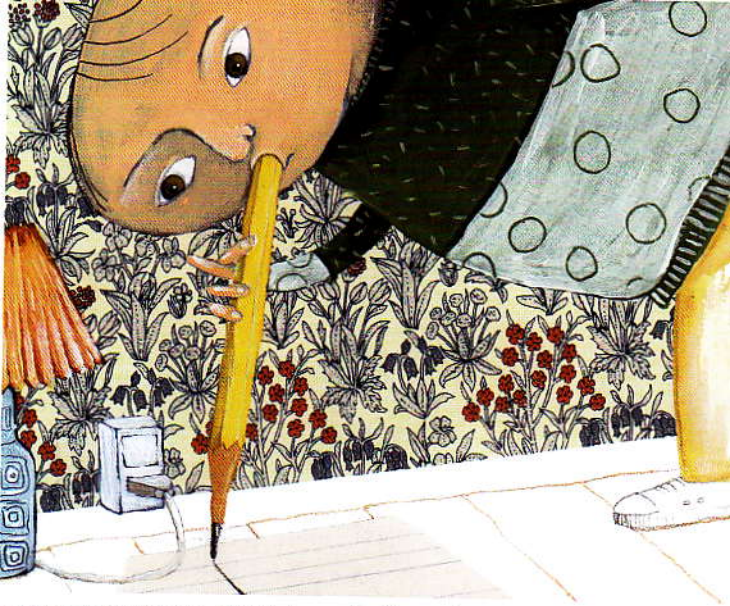
Ksiega bajek polskich (*The Book of Polish Fairy Tales*), Warschau/POL, 1988

EIDRIGEVIČIUS Stasys, Polen **BIB 1991**

Der gestiefelte Kater (*Puss in Boots*), Gossau/DEU, 1990



REATT Pierre (CAN): Follow that Hat! Goldener Apfel BIB 1993



CHRISTIANSEN Kamilla (DNK): En sandwich med 10 lag (A 10-layer sandwich),
Goldener Apfel BIB 2007



MIROCOMACHIKO (JPN): Ore to kiuro (*Yellow and I*), Goldener Apfel BIB 2015

Das Japanisch-Deutsche Zentrum Berlin freut sich, gemeinsam mit dem Slowakischen Institut in Berlin zum ersten Mal die Ausstellung mit dem Titel „Olymp der Illustratoren“ präsentieren zu können, die die prämierten Illustrationen und Bilderbücher aus 25 Jahrgängen der internationalen Preisträger Grand Prix BIB (Biennale der Illustrationen Bratislava) zeigt.

Im April 2016 wurde das Japanisch-Deutsche Zentrum Berlin offiziell als Ständiger Gast in die Organisation EUNIC (European Union National Institutes for Culture) Berlin aufgenommen. Diese setzt sich für die Zusammenarbeit europäischer Kulturinstitute und für die kulturelle Vielfalt Europas innerhalb und außerhalb der EU ein und realisiert auch mit außereuropäischen Institutionen gemeinsame Projekte.

So sollen mit dieser Ausstellung nicht nur prämierte Beiträge aus Japan und Deutschland vorgestellt werden, wie sie beispielsweise von DEKUNE Iku oder Klaus ENSIKAT vorliegen, sondern diese Arbeiten sollen in Bezug mit und in Wettbewerb mit Illustratoren anderer Länder gestellt werden. Wir hoffen, dass interessante Kooperationen mit weiteren europäischen

und außereuropäischen Kulturinstitutionen in Zukunft folgen werden und wünschen der Schau die gleiche hohe Aufmerksamkeit und Resonanz, wie sie 2005 mit der Ausstellung des JDZB über japanische Bilderbücher erreicht werden konnte.

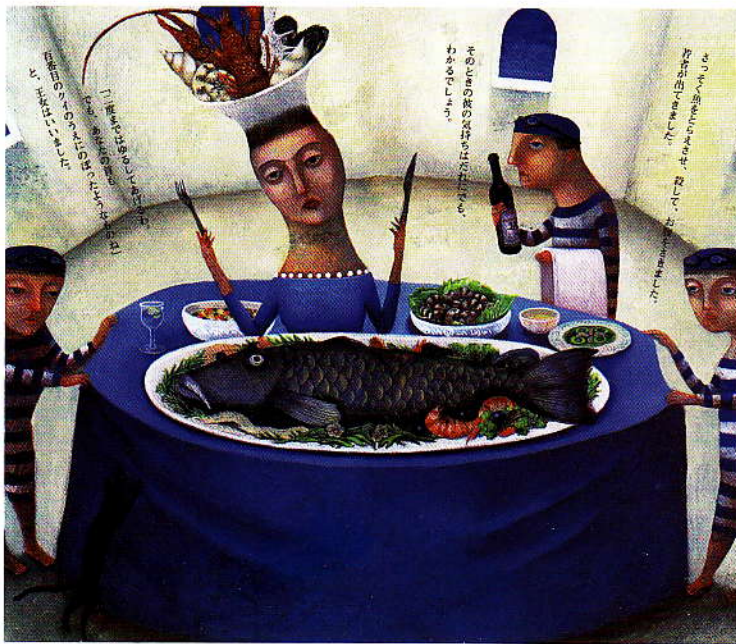
Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin

Anlässlich des 25. Jubiläums der Biennale der Illustrationen Bratislava BIB 2015 möchten wir Ihnen die Kunstwerke internationaler Illustratoren von Kinderbüchern vorstellen, die die höchste Würdigung im Laufe der fünfzigjährigen Geschichte dieser Veranstaltung erhalten haben.

Die Ausstellung präsentiert die Gewinner der zwei höchsten BIB-Preise, des Grand Prix und des Goldenen Apfels, seit der Entstehung der Biennale bis zum letzten Jahrgang. Wir bieten Ihnen beinahe 150 bunt illustrierte Bücher für Kinder und Jugendliche aus 36 Ländern der Welt an. Unter denen sind Werke von renommierten Illustratoren, aber auch von Nach-



Ansicht der Ausstellung „Japanische Bilderbücher – Was die Bilderbücher zum Ausdruck bringen“ 2005 im Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin



DEKUNE Iku (JPN): Amefurashi (*The Sea-hare*), Grand Prix BIB 2003

wurden über 7.574 Illustratoren aus 105 Ländern mit 59.860 Illustrationen im Original aus über 10.000 Büchern präsentiert. Die Illustrationen werden von einer internationalen Jury bewertet, die verschiedene Länder und Kulturen repräsentiert.

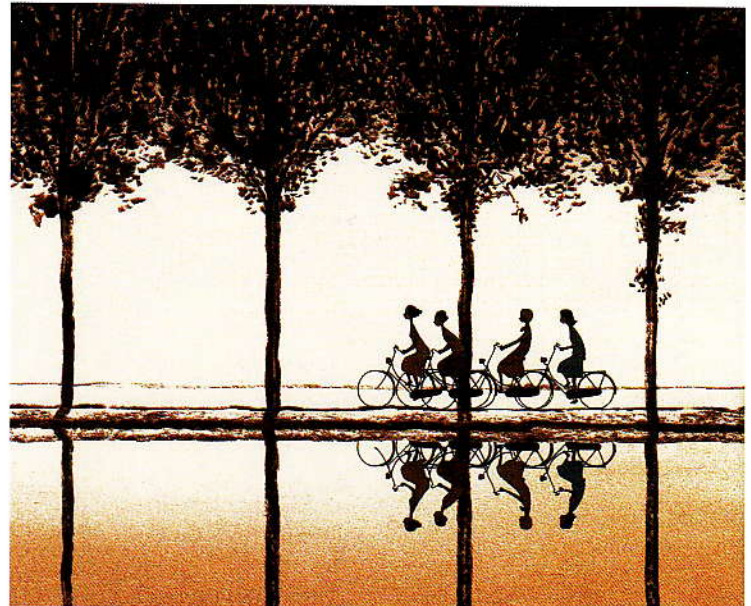
Die Jury verleiht 11 Preise – den Grand Prix BIB (1), den Goldenen Apfel BIB (5) und die BIB-Plaketten (5). Die Buchsamm- lung wird durch einige Buchillustrationen begleitet, für die ihre Autoren den Grand Prix gewonnen haben, was den Besu- chern einen komplexen Einblick in die Welt der Illustrationen – als ein eigenständiges Kunstgenre, aber auch als Bestandteil der heutigen Buchproduktion – bietet.

Die Jubiläumsausstellung ist eine Wanderausstellung und stellt sich nacheinander in Bibliotheken, Galerien und Kulturinsti- tutionen in verschiedenen Ländern vor. Die Veranstaltung findet anlässlich der EU-Ratspräsidentschaft der Slowakei statt.

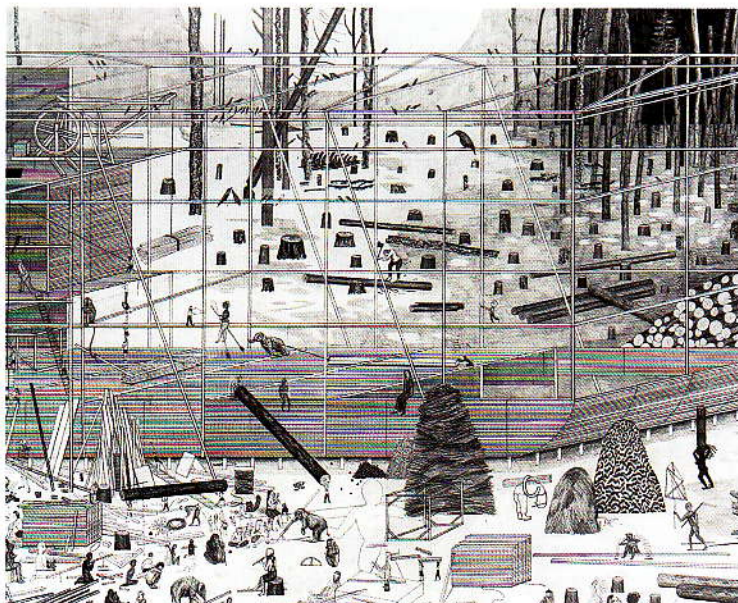
Slowakisches Institut in Berlin

wuchskünstlern, die sich mit ihrer unkonventionellen und innovativen Einstellung die Anerkennung der Jury erworben haben. Diese außergewöhnliche Sammlung aus dem Fundus der Bibliothek des Internationalen Kinderkunsthomes BIBI- ANA bietet einen Vergleich der verschiedenen Illustrations-, Graphik- und Verlagsauffassungen sowie der Traditionen der Kinderliteratur in der Welt. Die Kollektion ist auch linguistisch interessant – neben den Weltsprachen sind sowohl Bücher auf Katalanisch, Flämisch, Estnisch, als auch auf Japanisch, Thai- ländisch und Persisch vertreten.

Die BIB ist eine internationale Wettbewerbsausstellung mit Illus- trationen von Kinderbüchern im Original, die für die Besucher jedes ungerade Jahr in Bratislava eröffnet wird. Sie findet unter der Schirmherrschaft der UNESCO sowie der Internationalen Uni- on für Kinderbücher (IBBY) und mit Unterstützung des Kultur- ministeriums der Slowakischen Republik statt, wobei BIBIANA der Hauptveranstalter ist. Im internationalen Kontext stellt sie eine außerordentliche nichtkommerzielle Veranstaltung auf dem Gebiet der Kinderillustrationen dar. Im Laufe der 25 Jahrgänge



DUDOK DE WIT Michael (NLD): Vader en dochter (*Father and Daughter*), Goldener Apfel BIB 2003



LAUBE Evelyne, WEHRLE Nina (DEU): Die grosse Flut (*The great Flood*), Grand Prix BIB 2013

jdzb
 Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin
 ベルリン日独センター
 Japanese-German Center Berlin
 Saargemünder Str. 2 | 14195 Berlin
 Tel: +49 (0)30 839 07-0 | www.jdzb.de

Ausstellungsdauer: 24. November 2016 bis 31. Januar 2017
 Öffnungszeiten: Mo–Do 10–17 Uhr | Fr 10–15:30 Uhr

Texte © JDZB, 2016 | © bei den Autoren
 Japanische Namen stehen in der in Japan üblichen Reihenfolge:
 FAMILIENNAME Vorname.